

Testi del Syllabus

Resp. Did. **SCANNAVINI ANNA** **Matricola: 002914**

Docente **SCANNAVINI ANNA, 6 CFU**

Anno offerta: **2021/2022**

Insegnamento: **DQ0097 - LETTERATURE ANGLO AMERICANE M**

Corso di studio: **C4S - STUDI LETTERARI E CULTURALI**

Anno regolamento: **2020**

CFU: **6**

Settore: **L-LIN/11**

Tipo Attività: **B - Caratterizzante**

Anno corso: **2**

Periodo: **Primo Semestre**



Testi in italiano

Lingua insegnamento

italiano; inglese, quando necessario

Obiettivi

Il corso riguarda gli adattamenti fra letteratura e altri media negli USA. Alla fine del corso studentesse e studenti saranno in grado di: comprendere e riflettere sulla diversità delle metodologie di analisi usate per i vari media; riflettere sulle caratteristiche e differenze fra traduzione inter-semiotica e inter-linguistica; discutere l'impatto del passaggio da cultura "high-brow" a cultura di massa; comprendere come i cambiamenti dello statuto autoriale influenzino i processi produttivi e la proprietà delle opere; presentare i risultati della propria ricerca, rispondendo a domande e obiezioni.

Prerequisiti

Competenza B1 in inglese. Ottimo controllo dell'espressione scritta e orale in italiano. Chiara comprensione della differenza che corre fra fonti primarie e secondarie.

Contenuti

«Adattamenti»

Il corso esplora la pervasività e circolazione mediatica degli adattamenti. Attenzione particolare, ma non esclusiva, verrà prestata a cinema e letteratura. Gli adattamenti saranno studiati come "processo" e "prodotto", una delle modalità principali dell'immaginazione umana - da orale a scritto a visivo.

Studentesse e studenti identificheranno e analizzeranno le relazioni che intercorrono sul mercato culturale fra testi "originari" (in genere, ma non sempre, testi letterari) e le loro declinazioni attraverso i vari canali di comunicazione. Il corso si baserà sul tipo di metodologia inter-semiotica che ha trovato espressione matura negli studi sugli adattamenti per il cinema. Seguendo Hutcheon 2006, tuttavia, l'ambito dello studio non sarà limitato al binomio letteratura-cinema, ma si allargherà ad altri media.

Metodi didattici

Le studentesse e gli studenti parteciperanno attivamente con presentazioni e discussioni; risponderanno alle domande delle compagne e dei compagni di corso e dell'insegnante, dimostrando di controllare bene i testi in discussione e i problemi a essi relativi. Le attività comprenderanno lezioni frontali, discussioni, presentazione individuale da parte degli studenti.

Verifica dell'apprendimento

La verifica sarà orale. L'esame si svolgerà a partire da uno dei testi in programma e mirerà ad accertare la conoscenza, comprensione e capacità di sintesi astratta delle letture assegnate. La capacità di sintesi sarà particolarmente apprezzata, se fondata seriamente su prove concrete.

Testi

FONTI PRIMARIE

Romanzi

James Fenimore Cooper (1789-1851), "The Last of the Mohicans" (1826), in "The Leatherstocking Tales, Vol I", New York, Library of America 1985;

Nathaniel Hawthorne, "The Scarlet Letter" ("Custom House" included, 1851), Oxford UP, Oxford 2008;

Henry James (1843-1916), "Daisy Miller: A Study" (1878), in "Daisy Miller and Other Tales", Penguin, London 2017;

Henry James (1843-1916), "Preface" to "Daisy Miller" (1907), in "The Art of the Novel: Critical Prefaces", Chicago-London, U of Chicago P 2011;

Francis Scott Fitzgerald (1896-1940), "The Great Gatsby" (1925), Collier, New York 1992.

Tutti i testi di studio hanno edizioni a stampa; le edizioni indicate sono consigliate, ma non obbligatorie.

Cinema

Michael Mann, "The Last of the Mohicans" (1992);

Wim Wenders, "The Scarlet Letter" (Der scharlachrote Buchstabe, 1973);

Roland Joffé, "The Scarlet Letter" (1995);

Peter Bogdanovic, "Daisy Miller", (1974);

Elliott Nugent, "The Great Gatsby" (1949);

Baz Luhrmann, "The Great Gatsby" (2013);

Le studentesse e gli studenti studieranno almeno due adattamenti fra quelli indicati.

FONTI SECONDARIE

Linda Hutcheon, "A Theory of Adaptation," Routledge, London 2006;

Donata Meneghelli, "Liberamente tratto da . Storie, codici, tragitti, mediazioni tra letteratura e cinema," "Between" II:4 (2012). Online;

Leonardo Buonomo, "Dichiarazioni di indipendenza: i grandi classici dell'Ottocento", in C. Iuli e P. Loreto, a cura di, "La letteratura degli Stati Uniti. Dal rinascimento americano ai nostri giorni", Roma, Carocci 2017;

Giorgio Mariani, "L'ultimo dei mohicani: il romanzo, il film e il problema dell'identità nazionale", "Acoma" 12 (inverno 1998). La rivista è online;

Anna Scannavini, "L'ultimo dei mohicani da Fenimore Cooper alla rete",

"Acoma" 9 n.s. (autunno-inverno 2015). La rivista è online.

La storia della letteratura americana è parte integrante del programma, da studiare a vostra cura. Ulteriori riferimenti critici sui singoli testi saranno presentati nel corso delle lezioni.

Altre informazioni

ORARIO

DI

RICEVIMENTO:

<http://scienzeumane.univaq.it/index.php?id=1696>



Testi in inglese

Language

Italian; English as required

Objectives

The course concerns adaptations between literature and other media in the US. Upon successful completion of the course, students will be able to: understand and reflect on the diversity of methodologies of analysis used according to different media; reflect on issues of inter-semiotic and inter-linguistic translation; discuss the passage from high-brow to mass culture; understand how the changing status of authorship influences production and copyright processing; present the results of their investigations, answering questions and objections.

Prerequisites

B1 English competence. Good proficiency in Italian, both written and oral. Clear understanding of the difference between primary and secondary sources

Contents

"Adaptations"

The course explores the ubiquity and circulation of adaptation between different media. Particular, but not exclusive, attention will be given to literature and cinema. Adaptations will be studied as "process" and "product," a major mode of the human imagination, from oral to written to visual. Students will be asked to identify and analyze the relations that obtain in the cultural market between source texts (generally, but not only, literary works) and their declensions through various channels of communication. The course will be based on the kind of inter-semiotic methodology that has found mature expression in film adaptation studies. Following Hutcheon 2006, however, the range of investigation will not be limited to the literature-film binomy, but will extend to other media

Teaching methods

Students will actively contribute to the course with presentations and discussion; they will answer questions by their fellow students and by the teacher showing a good understanding of the texts under discussion, with their attendant problems. Learning activities will include lectures, discussion, presentations by students.

Assessment methods

Oral exam. The exam will move from one of the texts of the syllabus to assess the student's knowledge, understanding, and ability to synthesize the assigned readings. Abstract synthesis will be evaluated, when it is seriously founded on concrete evidence.

Texts

PRIMARY SOURCES

Novels

James Fenimore Cooper (1789-1851), "The Last of the Mohicans" (1826), in "The Leatherstocking Tales, Vol I", New York, Library of America 1985;

Nathaniel Hawthorne, "The Scarlet Letter" ("Custom House" included, 1851), Oxford UP, Oxford 2008;

Henry James (1843-1916), "Daisy Miller: A Study" (1878), in "Daisy Miller and Other Tales", Penguin, London 2017;

Henry James (1843-1916), "Preface" to "Daisy Miller" (1907), in "The Art of the Novel: Critical Prefaces", Chicago-London, U of Chicago P 2011;

Francis Scott Fitzgerald (1896-1940), "The Great Gatsby" (1925), Collier, New York 1992.

All the required texts have editions in print; the print editions listed above are suggested, but not mandatory.

Cinema

Michael Mann, "The Last of the Mohicans" (1992);

Wim Wenders, "The Scarlet Letter" (Der scharlachrote Buchstabe, 1973);

Roland Joffé, "The Scarlet Letter" (1995);

Peter Bogdanovic, "Daisy Miller" (1974);

Elliott Nugent, "The Great Gatsby" (1949);

Baz Luhrmann, "The Great Gatsby" (2013).

Students are required to study at least two cinema adaptations out of the list.

SECONDARY SOURCES

Linda Hutcheon, "A Theory of Adaptation," Routledge, London 2006;

Donata Meneghelli, "Liberamente tratto da . Storie, codici, tragitti, mediazioni tra letteratura e cinema," "Between" II:4 (2012). The journal is online;

Leonardo Buonomo, "Dichiarazioni di indipendenza: i grandi classici dell'Ottocento," in C. Iuli e P. Loreto, a cura di, "La letteratura degli Stati Uniti. Dal rinascimento americano ai nostri giorni," Roma, Carocci 2017;

Giorgio Mariani, "L'ultimo dei mohicani: il romanzo, il film e il problema dell'identità nazionale," "Acoma" 12 (inverno 1998). The journal is online;

Anna Scannavini, "L'ultimo dei mohicani da Fenimore Cooper alla rete," "Acoma" 9 n.s. (autunno-inverno 2015). The journal is online.

The history of American Literature is part of the syllabus and it is to be studied on your own. Additional critical materials on individual texts will be presented during classes.

Additional information

OFFICE HOURS: <http://scienzeumane.univaq.it/index.php?id=1696>